

ديوان حافظ الشيرازي

مخطوطة منه مصورة من بخاري في القرن السادس عشر الميلادي

بقلم الدكتور جمال محمد محرز

وهذا الغلاف من نوع الجلود المذهبة التي يغلب على عناصرها الزخرفية رسوم السحاب الصيني في أوضاع زخرفية تحصر بينها رسوم أزهار (شكل ١). والتصميم الذي اتبع لزخرفة هذا الغلاف هو تقسيمها إلى مستطيل يشغل معظم مسطحها ويحتل الجزء الأوسط للغلاف، وله من أعلى و من أسفل إطار ضيق. ثم نجد إطاراً آخر يحيط بأضلاعه الأربع. والطريقة التي اتبعت في زخرفة الغلاف هي الطريقة التي كانت مستخدمة في هذا القرن وقوامها تغطية المستطيل الرئيسي بورقة رقيقة من الذهب ثم يضغط عليها بقالب ساخن بعض الشيء حتى تنطبع العناصر الزخرفية المنقوشة في القالب على الغلاف. وكان من المتبع أن يكون هذا القالب بقدر نصف مساحة المستطيل فيوضع على نصفه ويضغط عليه ثم ينزع عن هذا النصف ويوضع على النصف الآخر وضعاً عكسياً ثم يضغط عليه. ومن عيوب هذه الطريقة أنها تترك أثراً هو موضع التقاء القالب في منتصف الجلد ويمكن ملاحظة هذا الأثر في الصورة المنشورة.

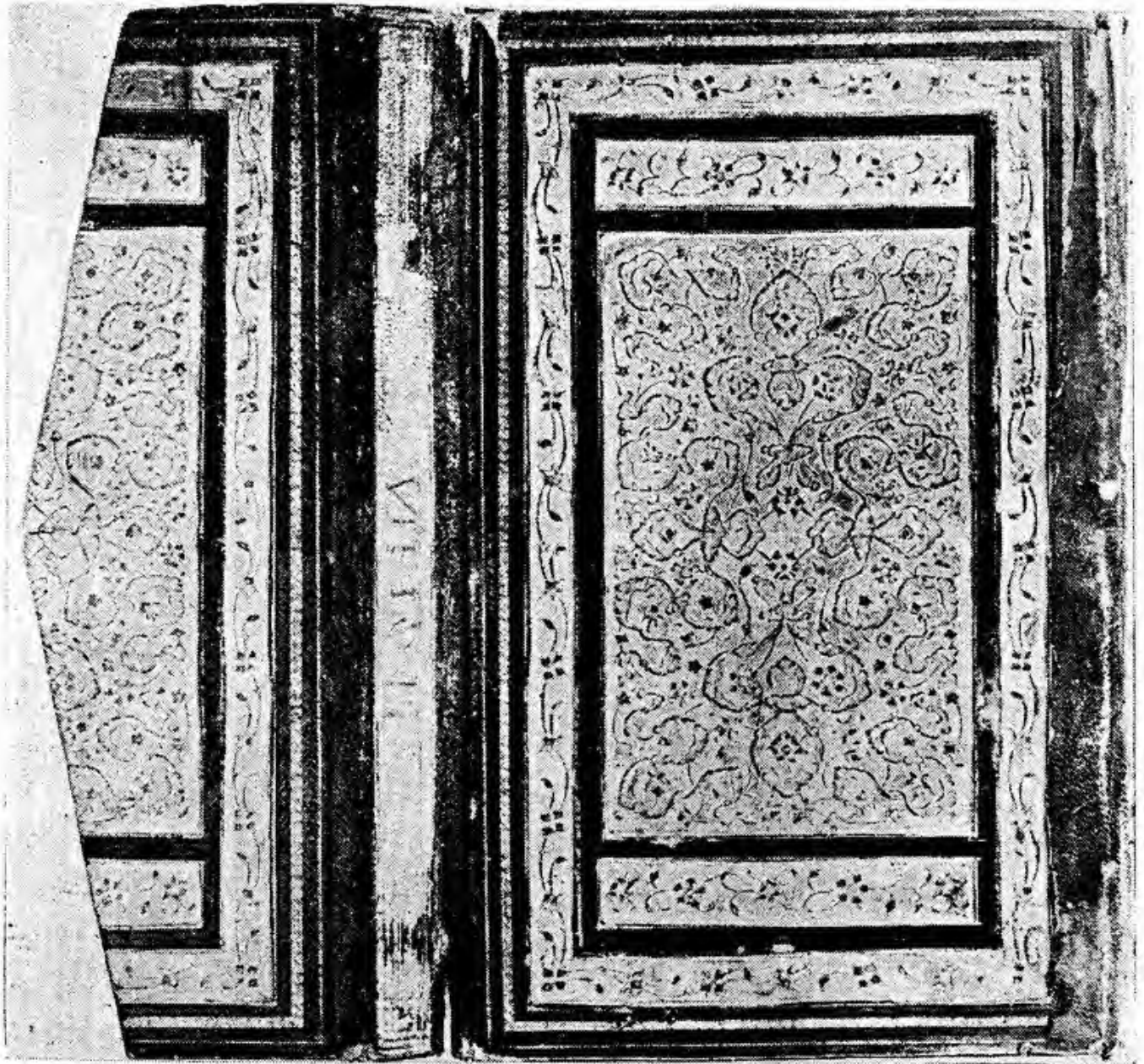
ولإذا كانت زخارف الميدان الرئيسي من رسوم السحاب الصيني والأزهار النباتية فإن زخارف الإطارات من فروع وأزهار نباتية فقط. وقد زخرف اللسان بالطريقة نفسها وبالعناصر الزخرفية ذاتها.

واختار المجلد لزخرفة باطن الغلاف أوالوجه الداخلي بمعنى آخر تصميماً وطريقة تخالف ما اتبع في ظاهره، وهي طريقة أكثر دقة من الأولى وأقل مقاومة لفعل

في أوائل القرن الثامن الهجري (الرابع عشر الميلادي) ولد في شيراز شمس الدين محمد الحافظ الملقب بلسان الغيب. وهو حافظ الشيرازي شاعر إيران الغزلي الصوفي الذائع الصيت. وقد تردد حافظ على حلقات الدروس التي كان يعقدها علماء عصره، فحفظ القرآن ودرس علوم الدين والفلسفة والآداب، وكان فصيحاً بليغاً مع رقة وبساطة. وقد جمع حافظ كل مميزات السابقين وبرز وتفوق على من جراه من المعاصرين، وبقي في مكانه لا يتناول إليه أحد من اللاحقين، وأضفى على الغزليات جمالا لم نعهده من قبل. وقد توفي حافظ عام ٧٩١ هـ (١٣٨٩ ميلادية).

ويشتمل ديوان حافظ على قصائد وغزليات ومثنويات ورباعيات؛ وتاريخ النسخة المحفوظة من هذا الديوان بمكتبة الإسكوريال تحت رقم ٤٠٠ عربي هو ١٢ من جمادى الثانية عام ٩٦٢ هجرية (١٥٥٤ ميلادية) على ما ذكر بالورقة ١٥٨. وقد أتيت لي الفرصة أثناء وجودي بإسبانيا لدراسة هذه المخطوطة، وإنه ليسرني أن أقدم لقرأ العربية ولغيرهم وصفاً لها ودراسة لصورها إذ لم يسبق أن نُشر عنها شيء من قبل.

عدد أوراق هذه المخطوطة ١٥٨ ورقة منها صفحة واحدة مذهبة كلها وثلاث صفحات مصورة. والمخطوطة محفوظة بين دفتين لها غطاء جلدي جميل من جلود الكتب الإيرانية من القرن السادس عشر الميلادي.



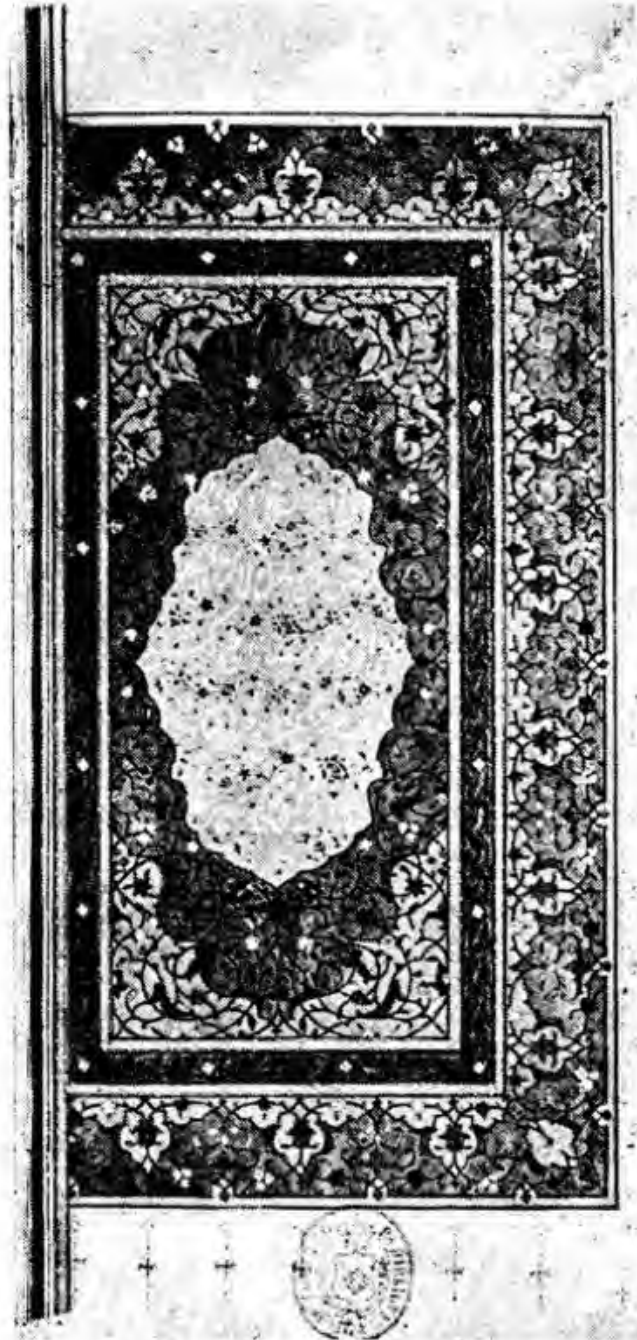
شكل (١) - غلاف مخطوطة ديوان حافظ الشيرازي بالإسكوريال

أخلفها بلون مغاير للون الغلاف والعناصر الزخرفية .
 والتصميم هنا عبارة عن مستطيل في الوسط به منطقة
 بيضاوية الشكل ذات دلائيات وفي أركان المستطيل
 أرباع المنطقة ، أما الإطار المحيط بالمستطيل فزخرفته
 عبارة عن عنصر على شكل صليب يتكرر ويفصل بين
 كل زهرة نباتية .
 والصحيفة المذهبة (ورقة ٢ ب) تشبه إلى حد ما

الأيادي والأصابع وما تركه من أثر عند تداولها للمخطوطة ،
 ولقد كان المجلد موفقاً في اختيار هذا الأسلوب الصناعي
 لزخرفة باطن الغلاف إذ أن هذا الوجه أقل تعرضاً لفعل
 الأيدي وأكثر حفظاً وصوناً . أما هذه الطريقة فهي
 التخريم بشكل يشبه الدنتلا .. إذ ترسم العناصر الزخرفية ،
 ثم يقطع الفراغ المحصور بينها وينزع ؛ ولكي تظهر
 هذه الزخارف بوضوح تلون خلفيتها أو الأرضية التي



شكل (٣) - منظر في حانة



شكل (٢) - صفحة مذهبة ديوان حافظ الشيرازي

ألا أيها الساقى أدر كئاساً وناوفا
 كه عشق آسان نمور اول ولى أفناد شكلها (١)
 وقد كتبت الحروف بمداد أبيض اللون على أرضية
 زرقاء ، وملئ الفراغ بين السطور بأزهار نباتية ذهبية
 (١) معنى الشطر الثانى هو : العشق أوله سهل وآخره صعب .

بعض السجاجيد الإيرانية من القرن السادس عشر الميلادى
 وتصميمها على النحو الآتى (شكل ٢) مستطيل به منطقة
 مفصصة وأرباع المنطقة بين زوايا الأربعة . وقد كتب فى
 المنطقة اسم المخطوطة « ديوان حافظ » وبعض أبيات
 إحدى غزلياته وهى التى مطلعها :



شكل (٤) - منظر صيد

الصلبان . أما الضلع الرابع وهو الضلع الداخلي للمستطيل ففيه عدة خطوط متوازية .

والصفحات التالية من ورقة ٢ ب إلى ٤ لها نظامها الخاص إذ يقسمها إطاران أفقيان إلى ثلاثة أقسام ، فضلاً عن قسمتها إلى قسمين رأسيين بوساطة إطار ، أي على النحو الذي اتبع في صفحات المخطوطة .

وتطالعنا أولى صور هذه المخطوطة بالصحيفة ٣٤ ب (شكل ٣) وهي تمثل منظر طرب وشراب في حان صُنِّت في مؤخرته دنان الحمر ، ووقف من خلفها رجل عجوز يملأ من إحداها قارورة في يده ، وفي انتظاره

اللون . أما باقى مساحة المستطيل فيزينها توريق وأزهار وأنصاف أوراق رحيمة الشكل . ونلاحظ أن هذه العناصر نفسها تزين أرباع المناطق كذلك .

ويحيط بهذا المستطيل إطار ضيق به جدائل تحصر بينها أزهار ، ثم يحيط بهذا من جهات ثلاث فقط إطار عريض آخر به رسوم قريبة الشبه بالشرافات التي نراها بأعلى المساجد ، وزخرفة هذه الرسوم والفراغ المحصور بينها من توريق وأزهار كتلك التي تزين المستطيل الأوسط . ثم نجد بهامش الصحيفة من هذه الجهات الثلاث خطوطاً رفيعة كأنها الحراب يتوسطها ما يشبه



شكل (٥) - منظر شراب ومذاكرة

وأرضية الحجرة مغطاة بقطع من البلاط ، على شكل مثلثات ، والجدار الخلفي له إزار من بلاطات القاشاني السداسية الشكل يعلوها إطار مزخرف بجداول ، وزخرفت مناطق الجدار برسوم أزهار ونباتات .

وتمثل الصورة الثانية (ورقة ١٦٥) منظرًا لصيد حيوانات برية ، ففري ثلاثة شبان يرتدون ملابس فخمة وقد امتطوا صهوات الخيل وأخذوا في مطاردة حمار الوحش والغزلان والأسود والأرانب وسط ربوة تهمت بها أزهار ونباتات وأعشاب ؛ فهذا شاب طوق حمار

شاب يحمل قارورتين أخريين على حين أقبل شاب آخر حافي القدمين يحمل إناءين أخريين ، وقد وقف بجوار هذا الشيخ العجوز شاب يحمل إناء مغطى . وفي الجزء الأمامي من الصورة نشاهد ثلاثة أشخاص من ذوي المقام كما تدل على ذلك ملابسهم ، ومع كل منهم شاب يقدم له الشراب أو الطعام كما نرى شابين مع أحدهما زممار ومع الآخر دف ، وفي وسط الصورة شيخ عجوز مخاطب أرفع هؤلاء الأشخاص الثلاثة مكانة ، وقد راح أحد هؤلاء الثلاثة في غيبوبة .

الآخرين قدحاً إلى زميله الجالس بجوارهم ، وقد جلس بالقرب منهم شابٌ يقرأ من كتاب مفتوح في يده ، والشيخ العجوز الملتحي يحدث الفرقة الموسيقية التي ظهرت في مقدمة الصورة ، وهي مؤلفة من شابين يضرب أحدهما على الدف ، ويعزف الآخر على المزمار . ومن خلف التلال ظهر شابين . ويتخلل المنظر شجرة مشمس قامت على حافة جدول يجري في مقدمة الصورة ، وقد ظهرت على حافته بعض الأزهار التي نجد مثيلاً لها هنا وهناك في باقي أجزاء الصورة (شكل ٥) .

تلك هي الصور الثلاث التي تزين هذه المخطوطة وقد استخدم المصور في تلوينها اللون الذهبي والأزرق والبنفسجي والأسود والأخضر والبرتقالي والأصفر الضارب إلى الخضرة والأبيض والقرمزي .

وإذا كان غلاف المخطوطة والصفحة الأولى المذهبة منه واضحاً النسبة إلى الطراز الصفوي الذي ساد إيران في القرن السادس عشر الميلادي فإن صورها تختلف عن ذلك وإن كانت من القرن السادس عشر أيضاً ، فهي أقرب ما تكون — من حيث نباتاتها وأرضياتها — إلى صور العصر التيموري من القرن الخامس عشر الميلادي غير أننا لا نجد في ملابس الأشخاص وغطاء الرأس هذا الذي يقلد غطاء الرأس المشهور الذي ظهر في القرن السادس عشر الميلادي والذي نتخذه علامة على نسبة الصور إلى العصر الصفوي الذي يختلف عنه في الشكل ، لا نجد تلك العصا الطويلة الرشيقة الحمراء اللون في أغلب الأحيان والتي تظهر من وسط العمامة المخروطية الشكل والتي كانت شعاراً للأسرة الصفوية على ما يبدو في (شكل ٦) ، بل نجد عصا غليظة قصيرة ؛ وهذا فضلاً



شكل (٦) - العجوز والسلطان سنجر
مدرسة بخارى (القرن ١٦ م) من عمل المصور محمد مذهب

الوحش بجبله ، وآخر شطر غزالا نصفين بسيفه ، وثالث أصاب أسداً في كتفه بسهمه فجندله ، على حين أخذت الحيوانات الأخرى تولى مذعورة . ونجد وراء التلال شيخاً عجوزاً يتحدث إلى شابين (شكل ٤) .
والصورة الثالثة (ورقة ١٠٣ ب) لمنظر طرب وشراب في الهواء الطلق : ففي وسط الصورة نجد مجموعة من الأشخاص تدل ملابسهم على علو مكانتهم ، وأمام أكبرهم شابٌ يقدم الشراب ، على حين يقدم أحد الشخصين



شكل (٧) - منظر طرب
المدرسة الصفوية الأولى - (القرن ١٦ م)

مصورين تيموريين، وكان من أشهر مصوريها محمود
مذهب الذي كان يعمل في بلاط السلطان حسين بيقر
من سلاطين الأسرة التيمورية في إيران .

عن غطاء الرأس المكون من قلنسوة مرتفعة مدببة الطرف
ذات إطار من الفراء . وكان هذا الغطاء من الأغذية
التي ظهرت في مدرسة بخارى . وإلى هذه المدرسة الأخيرة
نسب رسوم ديوان حافظ التي نتحدث عنها الآن .

...

وقد ساعد على نشأة مدرسة بخارى المصورون الذين
هاجروا إليها من هراة في أوائل القرن السادس عشر
الميلادي بسبب الأحداث السياسية التي كانت جارية
حين ذاك ، وبسبب تنافس الصفويين والأوزبك في
الاستيلاء على هذه المدينة . وقد هاجر مصورو هراة
إلى بخارى على دفعتين : الأولى عندما استولى الصفويون
على هراة عام ٩١٣ هـ - ١٥١٠ م من الأوزبك الذين
اضطروا إلى الارتداد إلى بلاد ما وراء النهر حيث أخذوا
يحكمون من بخارى وسمرقند ، وكان خضوع هراة
لـالصفويين معناه فرض المذهب الشيعي عليها بعد أن
كانت تدين بالمذهب السني .

والهجرة الأخرى كانت بسبب استيلاء الأوزبك على
هراة ونهبها عام ٩٤١ هـ - ١٥٣٥ م وكانت هجرتهم
مع من هاجر منها من رجال الفن الذين كانوا قد بقوا بها .
ولذا كانت مدرسة بخارى أقرب ما تكون في أسلوبها
إلى المدرسة التيمورية (شكل ٧) إذ أسست على أيدي

